



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

2nd March 2025

Bulletin10/2025

Poon Paregentan (Eve of Great Lent)

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՍԷ ՀՈՌՄԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՍԱԿԷՆ 13:11-14:23

Միտոյ այս սկզբունքով ընթացէք, գիտնալով թէ ի՛նչ ժամանակի մէջ կ'ապրինք: Ժամանակն է որ քունը թօթափենք եւ արթնանք, որովհետեւ հիմա փրկութիւնը աւելի մօտ է մեզի, քան այն ատեն՝ երբ հաւատացինք: Գիշերը սհա կ'անցնի եւ ցերեկը մօտ է: Ուստի խաւարի գործերէն հեռանանք եւ յոյսի զէնքերը մեր վրայ առնենք, ապրելու համար այնպէս՝ ինչպէս վայել է յոյսի մէջ քալողներուն, փոխանակ անատակութեամբ, արբեցութեամբ, խառնակեցութեամբ ու պղծութեամբ, կամնախանձով ու հակառակութեամբ ապրելու: Տէր Յիսուս Քրիստոսի նկարագիրը ձեր վրայ առէք, եւ մարմնի ցանկութիւնները կատարելու հետամուտ մի՛ ըլլաք:

Եղբայրդմի՛ դատեր

Հաւատքի մէջ տկարացած մէկը ընդունեցէք՝ առանց իր խիղճը տանջող կասկածները քննադատելու: Օրինակ, մէկը կը հաւատայ՝ թէ ամէն ինչ կարելի է ուտել: Ուրիշ մը, որ կասկած ունի այդ մասին, բանջարեղէն կ'ուտէ միայն: Ամէն ինչ ուտողը թող չարհամարիէ չուտողը, իսկ չուտողը թող չքննադատէ ուտողը, որովհետեւ Աստուած զայն ընդունել է: Ո՛վ ես դուն, որ Աստուծոյ ծառան կը դատես: Տէրը ի՛նք միայն գիտէ՝ իր հաւատքին մէջ կանգո՞ւն է անիկա, թէ ինկած: Բայց վստահ եղէք որ կանգուն պիտի մնայ, որովհետեւ Տէրը կրնայ զայն կանգուն պահել:

Նոյնպէս, ոմանք կը խորհին՝ թէ զԱստուած պաշտելու համար այսինչ օրը աւելի կարելոր է քան միւս օրը, մինչ ուրիշներու համար բոլոր օրերը նոյնն են: Իւրաքանչիւրը թող իր համոզումը պահէ: Կը բաւէ որ թէ յատուկ օր մը փնտռողը եւ թէ՛ օրերու միջեւ խտրութիւն չընողը երկուքն ալ Տէրը պատուել կը խորհին: Նոյնպէս ալ, թէ՛ ամէն ինչ ուտողը Տէրը կը պատուէ եւ թէ՛ չուտողը, երբ երկուքն ալ Աստուծոյ գոհութիւն կը յայտնեն:

Մեզմէ ոեւէ մէկը ինքն իր անձին համար չ'ապրիր, ո՛չ ալ ինքն իրեն համար կը մեռնի: Եթէ կ'ապրինք՝ Տիրոջ համար կ'ապրինք, եւ եթէ կը մեռնինք՝ Տիրոջ համար կը մեռնինք, որ կը նշանակէ թէ՛ ըլլա՛յ կեանքի եւ ըլլա՛յ մահուան մէջ՝ Տիրոջ կը պատկանինք: Ատոր համար ալ Քրիստոս մեռաւ եւ վերակենդանացաւ, որպէսզի Տէրը ըլլայ բոլորին, թէ՛ ապրողներուն եւ թէ՛ մեռածներուն հաւասարապէս: Ինչո՞ւ կը դատես ուրեմն եղբայրդ, կամ ինչո՞ւ զայն կ'արհամարիես: Բոլորս ալ Քրիստոսի ատեանին դիմաց պիտի կանգնինք, որովհետեւ մարգարէութեան մէջ գրուած է.–

«Ես ինձմով կ'երդնում, – կ'ըսէ Տէրը, –
որ ամէն ծունկ պիտի խոնարհի առջեւս
եւ ամէն լեզու պիտի խոստովանի
թէ ես եմ Աստուածը»:

Եղբայրդ չգայթակղեցնես

Քանի ուրեմն մեզմէ իւրաքանչիւրը իր անձին համար հաշիւ պիտի տայ Աստուծոյ, այսուհետեւ դադրի՛նք իրար քննադատելէ, եւ փոխարէնը ջանանք մեր

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

եղբայրներուն գայթակղութեան եւ մեղանշումին պատճառ չդառնալ:

Յիսուս Քրիստոսով հետեւեալը ապահովապէս գիտեմ, թէ ինքնին պիղծ բան չկայ: Բան մը պիղծ կ'ըլլայ այն մարդուն համար, որ զայն պիղծ կը համարէ: Եթէ գիտես թէ քու ուսելովդ եղբորդ խղճմտանքը կը վիրաւորես, սիրով շարժած չես ըլլար՝ երբ ուսես: Բու կերակուրովդ պատճառ մի՛ դառնար որ կորսուի եղբայրդ, որուն համար Քրիստոս իր կեանքը տուաւ: Առիթ մի՛ տար որ բարի եւ ուղիղ սեպած բանդ հայիոյութեան պատճառ դառնայ: Որովհետեւ Աստուծոյ արքայութիւնը կերակուր կամ ըմպելիք չէ, այլ՝ արդարութիւն, խաղաղութիւն եւ խնդութիւն, Սուրբ Հոգիէն սրուած: Եւ ով որ ասոնցմով կը ծառայէ Քրիստոսի, անիկա Աստուծոյ հաճելի եւ մարդոց գովելի կ'ըլլայ:

Արդ, այսուհետեւ խաղաղութիւն փնտռենք եւ աշխատինք իրարու հաւատքը ամրապնդել: Չըլլայ՝ որ կերակուրի պատճառով Աստուծոյ գործը քանդես: Ամէն բան ինքնին մաքուր է. բայց սխալ է բան մը ուսել, երբ ասիկա ուրիշ մը կը գայթակղեցնէ: Աւելի ճիշդ է՝ ո՛չ միս ուսել, ո՛չ գինի խմել, ո՛չ ալ ուրիշ ռեւէ բան ընել՝ որով եղբայրդ կը գորի կամ կը գայթակղի կամ կը տկարանայ: Այս մասին քու համոզումդ՝ քու եւ Աստուծոյ միջեւ թող մնայ: Երանի՛ անոր որ ինքզինքը դատապարտութեան չ'ենթարկեր այնպիսի բաներով՝ որով իր ընկերոջ փորձութեան պատճառ կ'ըլլայ: Միւս կողմէ, եթէ մէկը կասկած ունի իր կերածին անմաքրութեան մասին, Աստուծոյ դատապարտութեան ենթակայ է՝ եթէ ուսէ, որովհետեւ իր արարքը հաւատքի արդիւնք չէ: Եւ ինչ որ հաւատքէն չի զար՝ մեղք է:

The Epistle of St Paul to the ROMANS 13:11-14:23;

The day is near

As you do all this, you know what time it is. The hour has already come for you to wake up from your sleep. Now our salvation is nearer than when we first had faith. The night is almost over, and the day is near. So let's get rid of the actions that belong to the darkness and put on the weapons of light. Let's behave appropriately as people who live in the day, not in partying and getting drunk, not in sleeping around and obscene behaviour, not in fighting and obsession. Instead, dress yourself with the Lord Jesus Christ, and don't plan to indulge your selfish desires.

Welcoming each other like Christ

Welcome the person who is weak in faith—but not in order to argue about differences of opinion. One person believes in eating everything, while the weak person eats only vegetables. Those who eat must not look down on the ones who don't, and the ones who don't eat must not judge the ones who do, because God has accepted them. Who are you to judge someone else's servants? They stand or fall before their own Lord (and they will stand, because the Lord has the power to make them stand). One person considers some days to be more sacred than others, while another person considers all days to be the same. Each person must have their own convictions. Someone who thinks that a day is sacred, thinks that way for the Lord. Those who eat, eat for the Lord, because they thank God. And those who don't eat, don't eat for the Lord, and they thank the Lord too. We don't live for ourselves and we don't die for ourselves. If we live, we live for the Lord, and if we die, we die for the Lord. Therefore, whether we live or die, we belong to God. This is why Christ died and lived: so that he might be Lord of both the dead and the living. But why do you judge your brother or sister? Or why do you look down on your brother or sister? We all will stand in front of the judgment seat of God. Because it is written,

“As I live, says the Lord, every knee will bow to me, ”

“and every tongue will give praise to God.”

So then, each of us will give an account of ourselves to God. So stop judging each other. Instead, this is what you should decide: never put a stumbling block or obstacle in the way of your brother or sister. I know and I'm convinced in the Lord Jesus that nothing is wrong to eat in

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

itself. But if someone thinks something is wrong to eat, it becomes wrong for that person. If your brother or sister is upset by your food, you are no longer walking in love. Don't let your food destroy someone for whom Christ died. And don't let something you consider to be good be criticized as wrong. God's kingdom isn't about eating food and drinking but about righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit. Whoever serves Christ this way pleases God and gets human approval.

So let's strive for the things that bring peace and the things that build each other up. Don't destroy what God has done because of food. All food is acceptable, but it's a bad thing if it trips someone else. It's a good thing not to eat meat or drink wine or to do anything that trips your brother or sister. Keep the belief that you have to yourself—it's between you and God. People are blessed who don't convict themselves by the things they approve. But those who have doubts are convicted if they go ahead and eat, because they aren't acting on the basis of faith. Everything that isn't based on faith is sin.

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 6:1-21

Ուսուցում ողորմութեան մասին

Չգո՛ւ յԵ, Աստուծոյ հանդէպ ձեր պարտաւորութիւնները մարդոց ներկայութեան մի՛ կատարէք ցոյցի համար, որովհետեւ այդ պարագային վարձատրութիւն պիտի չստանաք ձեր երկնաւոր Հօրմէն:

Երբ ողորմութիւն կ'ուզես տալ, փող ու թմբուկով մի՛ ըներ՝ մարդոց ուշադրութիւնը գրաւելու համար, ինչպէս կեղծաւորները կ'ընեն ժողովարաններու մէջ եւ հրապարակներու վրայ՝ մարդոցմէ փառաւորուելու ակնկալութեամբ: Վստահ եղէք, միայն աստիկա է անոնց վարձա տրութիւնը: Ընդհակառակը, երբ դուն ողորմութիւն կու տաս, ձախ ձեռքդ թող չգիտնայ թէ ինչ կ'ընէ աջ ձեռքդ: Այսպիսով ողորմութիւնդ գաղտնի ըրած կ'ըլլաս, եւ քու երկնաւոր Հայրդ, որ անտեսանելի է եւ կը տեսնէ կատարածդ, քեզ պիտի վարձատրէ յայտնապէս:

Ուսուցում աղօթքի մասին (Ղկ 11.2-4)

Նմանապէս, երբ կ'աղօթես՝ կեղծաւորներուն մի՛ նմանիր, որոնք կը սիրեն ժողովարաններու մէջ եւ հրապարակներու անկիւնները կեցած աղօթել, որպէսզի մարդիկ իրենց աղօթելը տեսնեն: Վստահ եղէք, միայն աստիկա է անոնց վարձատրութիւնը: Դուն երբ կ'աղօթես՝ մտի՛ր սենեակդ, գոցէ՛ դուռը եւ ծածուկ կերպով աղօթէ քու երկնաւոր Հօրդ: Եւ Հայրդ որ անտեսանելի է ու կը տեսնէ կատարածդ, քեզի պիտի հատուցանէ յայտնապէս:

Տակաւին, երբ կ'աղօթէք, մի՛ շատախօսէք հեթանոսներուն նման, որոնք կը կարծեն որ եթէ շատ խնդրեն՝ լսելի պիտի դառնան: Արդ, մի՛ նմանիք անոնց, որովհետեւ ձեր Հայրը գիտէ ինչ որ պէտք է ձեզի, նոյնիսկ երբ տակաւին իրմէ խնդրած չէք: Ուրեմն այսպէս աղօթեցէք.–

*Հայր մեր երկնաւոր, սրբաբանուի՛ անունդ.
Թող գայ արքայութիւնդ, թող կատարուի քու կամքդ,
ինչպէս որ երկինքի մէջ՝ այնպէս ալ երկրի վրայ:
Անեւորեայ մեր հացը այսօր եւս մեզի տուր:
Ներէ՛ մեր յանցանքները, ինչպէս որ մենք կը ներենք
անոնց՝ որոնք մեզի դէմ նոյնպէս յանցանք գործած են:
Եւ թող մի՛ տար Խոր փորձութեան մէջ իյնանք.
այլ մեզ չարէն ազատէ՛:*

Որովհետեւ քուկդ են միշտ արքայութիւնը, զօրութիւնը եւ փառքը. ամէն:

Որովհետեւ եթէ մարդոց ներքէ իրենց յանցանքները, ձեր երկնաւոր Հայրն ալ պիտի ներէ ձեզի: 15Իսկ եթէ մարդոց չներէք իրենց յանցանքները, ձեր Հայրն ալ պիտի չներէ ձեր յանցանքները:

Ուսուցում ծոմապահութեան մասին

Երբ ծոմ կը պահէք, տրտումներս մի՛ ըլլաք կեղծաւորներուն նման, որոնք իրենց երեսը կը կախեն, որպէսզի մարդոց ցոյց տան թէ ծոմ կը պահեն: Վստահ եղէք, միայն աստիկա է



Prayer in Secret

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

անոնց վարձատրութիւնը:

Ընդհակառակը, երբ դուն ծոմ կը պահես, օձէ՛ գլուխդ եւ լուս՛ երեսդ, որպէսզի մարդիկ չտեսնեն թէ ծոմ կը պահես, այլ՝ միայն Հայրը, որ անտեսանելի է. եւ Հայրդ, որ կը տեսնէ կատարածդ, քեզ պիտի վարձատրէ յայտնապէս:

Գանձ երկինքի մէջ (Ղկ 12.33-34)

Ձեր հարստութիւնը մի՛ դիզէք երկրի վրայ, ուր ցեցն ու ժանգը կը փճացնեն եւ կամ գողերը պատդ քանդելով ներս կը մտնեն ու կը գողնան զայն: Այլ ձեր հարստութիւնը դիզեցէք երկինքի մէջ, ուր ցեցն ու ժանգը չեն կրնար փճացնել զայն, եւ ոչ ալ գողերը կրնան պատդ քանդելով ներս մտնել եւ գողնալ: Որովհետեւ ձեր հարստութիւնը ո՛ր որ է, հոն կ'ըլլայ նաեւ ձեր սիրտը:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 6:1-21

Showy religion

“Be careful that you don’t practice your religion in front of people to draw their attention. If you do, you will have no reward from your Father who is in heaven.

“Whenever you give to the poor, don’t blow your trumpet as the hypocrites do in the synagogues and in the streets so that they may get praise from people. I assure you, that’s the only reward they’ll get. But when you give to the poor, don’t let your left hand know what your right hand is doing so that you may give to the poor in secret. Your Father who sees what you do in secret will reward you.

Showy prayer

“When you pray, don’t be like hypocrites. They love to pray standing in the synagogues and on the street corners so that people will see them. I assure you, that’s the only reward they’ll get. But when you pray, go to your room, shut the door, and pray to your Father who is present in that secret place. Your Father who sees what you do in secret will reward you.

Proper prayer

“When you pray, don’t pour out a flood of empty words, as the Gentiles do. They think that by saying many words they’ll be heard. Don’t be like them, because your Father knows what you need before you ask. Pray like this:

Our Father who is in heaven, uphold the holiness of your name.

Bring in your kingdom so that your will is done on earth as it’s done in heaven.

Give us the bread we need for today.

Forgive us for the ways we have wronged you, just as we also forgive those who have wronged us.

And don’t lead us into temptation, but rescue us from the evil one.

“If you forgive others their sins, your heavenly Father will also forgive you. But if you don’t forgive others, neither will your Father forgive your sins.

Showy fasting

“And when you fast, don’t put on a sad face like the hypocrites. They distort their faces so people will know they are fasting. I assure you that they have their reward. When you fast, brush your hair and wash your face. Then you won’t look like you are fasting to people, but only to your Father who is present in that secret place. Your Father who sees in secret will reward you.

Earthly and heavenly treasures

“Stop collecting treasures for your own benefit on earth, where moth and rust eat them and where thieves break in and steal them. Instead, collect treasures for yourselves in heaven, where moth and rust don’t eat them and where thieves don’t break in and steal them. Where your treasure is, there your heart will be also.



Christ Teaching How to Pray

Կ.ՊՈԼՍԻ ՏԻԵՉԵՐԱԺՈՂՈՎԻ 150 ՍՈՒՐԲ ՀԱՅՐԱՊԵՏՆԵՐԻ (381Թ.)

ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Ընդհանրական Եկեղեցու առջև պատմության տարբեր ժամանակահատվածներում ծառայել են դավանաբանական, վարդապետական, վարչակազմակերպչական խնդիրներ, որոնց պատասխանները տրվել են սրբագումար տիեզերական ժողովների ընթացքում: Այդպիսի ժողովներից էր նաև 381 թվականին Թեոդոսիոս կայսեր հրամանով գումարված Կ.Պոլսի Բ տիեզերաժողովը:

Արիոսական վեճերի արդյունքում հայտնվել էր մի նոր հերետիկոսություն՝ գուլխ և պաշտպան ունենալով Կ.Պոլսի Մակեդոն արքեպիսկոպոսին, ով մերժում էր Սուրբ Հոգու աստվածությունը: Սույն խնդրով գումարված վերոհիշյալ տիեզերածոհովր վերահաստատում է Նիկիայի ժողովում ընդունված դավանությունը և ապա պաշտպանում Սուրբ Հոգու աստվածության վարդապետությունը՝ որդեգրելով «մի Աստվածություն, երեք անձինք» բանաձևը: Ընդունելով սույն տիեզերածոհովր՝ Հայ Եկեղեցին նշում է ժողովին մասնակից 150 սուրբ հայրապետների հիշատակության օրը:

COMMEMORATION OF 150 PONTIFFS PARTICIPATING IN THE ECUMENICAL COUNCIL OF CONSTANTINOPLE

During different periods of history the Ecumenical Church has faced various problems of doctrinal, administrative and organizational nature, solutions to which have been provided during the Ecumenical Councils. One of such councils was the Second Ecumenical Council convened upon the order of the King Theodosios in Constantinople, in 381.

As the result of Arian disputes a new heresy had appeared, the head and supporter of which was Bishop Makedon of Constantinople, who denied the deity of the Holy Spirit. The Ecumenical Council convened in Constantinople on that special occasion, re-endorsed the definition of the Ecumenical Council of Nicaea and stuck for the formulation “One deity, three persons”.

Accepting the Ecumenical Council, the Armenian Apostolic Church commemorates the memory of 150 Patriarchs participating in the Council.



EVE OF GREAT LENT OR GREAT BAREKENDAN

The Armenian Church has defined the period of Great Lent as a time of abstinence and repentance for the faithful. Each Sunday during this period is named after an event in the Holy Bible that contains the message of the day. According to the calendar, the days prior to weekly fasts, as well as Great Lent, (with the exception of the fast preceding Holy Nativity) are called Barekendan. The word Barekendan means “good living” or “good life”, as we are called to live cheerfully, joyfully, and to be happy on these days preceding fasting periods.

On these days of Barekendan, the angel’s words addressed to the prophet Elijah are fulfilled: “Arise and eat, otherwise the journey will be too great for you” (1 Kings 19:7). The Armenian Church thus allows her faithful to organize games, festivals, carnivals and large, plentiful meals to observe the feast, as it is followed by a period of fasting and abstinence.

The Eve of Great Lent, as Great Barekendan is also called, commemorates the human bliss, which Adam and Eve enjoyed in the Garden of Eden. It also symbolizes the heavenly right, according to which, mankind could eat all types of fruit, except the fruit of the Tree of Knowledge of Good and Evil. Barekendan is the manifestation of the virtues of the soul, through which people can transform mourning to joy, and torment to peace. It is with this comprehension, with bowing of our souls, penitence, fasting and hope for mercy, that each Christian individual should take his first step on the long, 40 day journey of Great Lent, culminating with the Glorious Resurrection of our Lord Jesus Christ.

The period starting from the day following the Great Barekendan and lasting till the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ, is called Great Lent. In the period of the Great Lent, people, refraining from bodily pleasures and sins, get prepared for the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ by means of abstinence and repentance. Both spiritual and moral and bodily abstinence are considered to be important. Our church fathers have called the period of the Great Lent as “Karasnordats”, as the period of fasting lasts 40 days. This period of the Great Lent is also called “Salt and bread”, as in the past during the period of the Great Lent people have eaten only salt and bread.

In the New and old Testaments there are many testimonies concerning the period of Great Lent. Moses fasted for forty days and only then received the Lord's rules and canons. However, this period is related to 40-day period of temptation of Christ in the desert, following which our Church fathers established this period of fasting.

Fasting may be of three kinds: usual fasting, rigorous abstinence and absolute fasting. In case of usual fasting people can eat only food of vegetable origin. In case of rigorous fasting people refuse to eat any food even of vegetable origin. And in case of absolute fasting people refuse to eat any kind of food, including even bread and water.

During the period of the Great Lent curtains in the churches are closed in commemoration of the fact that after sinning Adam was exiled from Eden and the doors were closed before him.

ԲՈՒՆ ԲԱՐԵԿԵՆՂԱՆ

Սովորաբար Բարեկենդան է կոչվում շաբաթապահքերի և Մեծ պահքի նախընթաց օրը: Բարեկենդանին թույլատրվում են չափավոր վայելքներ, խրախճանքներ, խաղեր եւ ուտեստներ՝ ի հետևություն Եղիային ուղղված հրեշտակի խոսքի. «Ելիր, կեր, որովհետև երկար ճանապարհ ես գնալու» (Թագ. 19:7): Բարեկենդան բառացի նշանակում է կենդանություն, բարի կյանք:

Մեծ պահքի բարեկենդանը կոչվում է Բուն Բարեկենդան, քանի որ նախորդում է ամենաերկար պահքին: Բարեկենդանը մարդու երջանկության հիշատակն է, որը դրախտում վայելում էին Ադամն ու Եվան: Այն նաև դրախտային կյանքի օրինակն է, որտեղ մարդուն արտոնված էր ճաշակել բոլոր պտուղները, բացառությամբ բարու և չարի գիտության ծառի պտղից, որը պահքի խորհրդանիշն է: Բարեկենդանն առաքինությունների արտահայտությունն է: Այդ օրը մարդիկ սզից անցնում են ուրախության, չարչարանքից՝ խաղաղության: Այս ընկալմամբ է, որ յուրաքանչյուր քրիստոնյա հոգու խոնարհումով, ապաշխարությամբ, պահքով և ողորմության հույսով սկսում է Մեծ պահքի ճանապարհը: Այն տևում է 48 օր՝ Բուն Բարեկենդանից մինչև Ս. Հարության՝ Չատիկի տոնը:

Պահքի շրջանում օգտագործում են բացառապես բուսական ծագում ունեցող սննդամթերք: Պահքի ընթացքում հրաժարվում են ոչ միայն որոշակի կերակուրներից, այլև մոլի սովորություններից, շատախոսությունից, ստախոսությունից, հայիոյանքից և այլ մեղքերից: Կերակրից հրաժարվելն առանց մեղքից հետ կանգնելու անօգուտ է: «Լեռան քարոզում» Քրիստոս պահքի մասին ասում է. «Երբ ծոմ պահեք, տրտմերես մի լինեք կեղծավորների նման, որոնք իրենց երեսներն այլանդակում են, որպեսզի մարդկանց այնպես երևան, թե ծոմ են պահում, ճշմարիտ են ասում ձեզ, այդ իսկ է նրանց վարձը, այսինքն՝ մարդկանց երևալը և նրանցից գովվելը: Այլ երբ դու ծոմ պահես, օձի քո գլուխը և լվա քո երեսը, որպեսզի չերևաս մարդկանց ծոմ պահող, այլ քո Հորը՝ գաղտնաբար, և քո հայրը, որ տեսնում է, ինչ որ ծածուկ է, կհատուցի քեզ» (Մատթ. 6:16-18):

Մեր Տերը սովորեցնում է, թե ինչ ոգով է պետք այն կատարել: Ինչպես հիվանդությունն է ազդում մարմնի վրա, այնպես էլ մեղքն է ազդում հոգու վրա: Պահեցողությունը չէ, որ մեղքը քավվում է, այլ Աստված է քավիչը: Սակայն պահեցողությունը կարևոր է քավարար այս սրբագործության մեջ: Չղջումը, աղոթքը, ապաշխարանքը հիմնական պայմաններն են Աստծո բուժիչ և քավիչ գործությունն ստանալու: Մեծ Պահքի 40 օրը խորհրդանշում է անապատում Քրիստոսի քառասնօրյա աղոթքի, ծոմապահության և ապաշխարության շրջանը: Իր մկրտությունից հետո Հիսուս «հոգով անապատ առաջնորդվեց ու քառասուն օր փորձվեց սատանայից: Չկերավ ու չիմեց այն օրերին» (Դուկ. 4:1-3):

Մեծ Պահքն ունի յոթ կիրակի՝ Բուն բարեկենդան, Արտաքսում, Անառակի, Տնտեսի, Դատավորի, Գալստյան և Ծաղկագարդ: Ժողովրդական սովորության համաձայն՝ Մեծ Պահքի կիսվելու՝ Միջինքի օրը, բաղարջից պահոց գաթա են պատրաստում, որի մեջ մետաղադրամ են դնում: Սովորության համաձայն՝ բաժին հասնող մետաղադրամը հաջողություն է բերում: Մեծ Պահքի շրջանում արգելված է պսակադրությունները և մատաղը: Սակայն Վազգեն Ա կաթողիկոսի շրջաբերականով թույլատրվեց պսակադրություն կատարել Մեծ Պահքի օրերին, բացառությամբ Ավագ շաբաթվա:

Հայ եկեղեցում տարվա ընթացքում պահոց 158 օրերի մեծ մասը կարճատև պահքեր են՝ օրապահքեր (չորեքշաբթի և ուրբաթ օրերը՝ ի հիշատակ Հիսուս Քրիստոսի մատնության և չարչարանքների) և շաբաթապահքեր, իսկ առավել ժողովրդականություն վայելողը և ամենաերկարատևը Մեծ Պահքն է:

Պահքը չի սահմանափակվում միայն կենդանական սննդից հրաժարումով. այն առաջին հերթին հոգեկան ու բարոյական ամեն տեսակի ախտերից ու մոլորություններից, մեղանչական մտքերից, խոսքերից ու գործերից մաքրվելն է, զոջմամբ ու սպաշխարությամբ աստվածահաճո և առաքինի կյանքին դառնալը: Պահոց շրջանում կարևոր է հոգևոր շնորհների ու հատկապես եղբայրասիրության մեջ զորանալը, քանի որ, ինչպես Եզնիկ Կողբացին է ասում. «Մեկը կարող է կենդանու միս չուտել, բայց անընդհատ իր եղբոր միսը ծամել»: Այս պարագային կարևոր է նաև մեկ այլ ծայրահեղությունից զգուշանալը. պահք պահելը չպետք է պատճառ դառնա պահեցողության մեջ տկարացող եղբայրակցին դատելու. «Ով ուտում է, թող չարհամարհի նրան, ով չի ուտում, իսկ ով չի ուտում, թող չդատի նրան, ով ուտում է» (Հռոմ.14:3):



Պահքը կամ ծոմապահությունը ներանձնական վիճակ է, և այն պետք չէ կատարել ի ցույց մարդկանց, այլ՝ ի փառս Աստծո: Պահքի նպատակն է մեր մարմինը վարժեցնել սակավապետության, որպեսզի հարստացնենք մեր հոգևոր կյանքը: Եթե մեկն ինքնանպատակ է պահք պահում, այսինքն՝ փառասիրության, կեղծավորության կամ էլ նիհարելու համար, ապա այն Աստծուն ընդունելի չէ, որովհետև սպաշխարության նպատակով չէ:

«Երբ ծոմ պահեք, տրտմերես մի լինեք կեղծաւորների նման, որոնք իրենց երեսներն այլանդակում են, որպեսզի մարդկանց այնպես երևան, թե ծոմ են պահում. ճշմարիտ են ասում ձեզ, այդ իսկ է նրանց վարձը: Այլ երբ դու ծոմ պահես, օձիր քո գլուխը և լուսա քո երեսը, որպեսզի չերևաս մարդկանց որպես ծոմ պահող, այլ քո Հորը՝ գաղտնաբար. և քո Հայրը, որ տեսնում է, ինչ որ ծածուկ է, կհատուցի քեզ»: (Մատթ 6:16 - 18)

Վարդապետներն ասում են, որ այն պարագային է մարմնի պահքը գեղեցիկ, երբ հոգին իրեն գերծ է պահում մեղքերից: Եվ ի՞նչ օգուտ մարմինը պահքով նվազեցնելուց, եթե հոգին գիրացնում ենք մահացու մեղքերով: Պահքը հոգին սնուցելու միջոց է. շարականներ, ավետարանական ընթերցումներ, աղոթքներ, ահա այն ամենը, որոնցով պիտի սնվի հավատացյալ մարդու հոգին պահքի ընթացքում:

«Արդ, ձեր ծոմապահության օրերին ձեր ցանկություններն եք կատարում և կսկիծ պատճառում բոլոր նրանց, ովքեր ենթակա են ձեզ: Հակառակության և կռիվների մեջ եք պահում և բռնցքահարում տկարին: Իսկ իմ ինչի՞ն է պետք այդպիսի ծոմապահության օրը. դուք պիտի գաք բողոքեք ինձ, և ես չպիտի լսեմ ձեզ: Այդպիսի ծոմապահությունը չէ, որ ես ընտրեցի, և ոչ էլ այնպիսի օրը, երբ մարդ իր անձն է տանջում: Եթե պարանոցդ կորացնես օղակի նման ու տակդ քուրձ ու մոխիր տարածես, այդ էլ, սակայն, չեմ համարի ծոմ և ընդունելի օր. այդպիսի ծոմապահությունը չէ, որ ես ընտրեցի, - ասում է Տերը: - Քանդիր անիրավության հանգույցը, խորտակիր քո վաճառականական խարդախությունն ու բռնությունը, ներիր ու արձակիր նեղյալներին և պատռիր բոլոր անիրավ մուրհակները»: (Եսայի 58:3 – 6)

Պահքը անպայման պետք է զուգորդվի աղոթքներով, որով կառաջնորդվենք դեպի ավետարանական ճշմարտություններ, դեպի հավատք, դեպի Աստված: Մեծ պահքն ընդգրկում է վեց կիրակի: Այդ կիրակիները կապված են աստվածաշնչյան վեց պատմությունների հետ, որոնք կազմել են Հակոբոս Տյառնեղբայրը և Կյուրեղ Երուսաղեմացին: Այդ կիրակիներն են՝ Բուն բարեկեղան, Արտաքսման, Անատակի, Տնտեսի, Դատավորի և Գալստյան: Այս անվանումներն ինքնըստինքյան ցույց են տալիս յուրաքանչյուր կիրակիի խորհուրդը, և բոլորը միանաբար կազմում են «ոսկե շղթա», որոնցով ծանոթանում ենք մարդու անցած ճանապարհին՝ աշխարհի արարչագործությունից մինչև Քրիստոսի Երկրորդ գալուստը:

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Մեծ Պահքից առաջ...

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

«Արդարեւ, մեզնից ոչ ոք իր համար չի ապրում եւ իր համար չի մեռնում. եթէ ապրում ենք,

Տիրոջ համար ենք ապրում. եւ եթէ մեռնում ենք, Տիրոջ համար ենք մեռնում: Եւ արդ, ապրենք թէ մեռնենք, Տիրոջն ենք» (Հռոմ. 14. 7-8):

Սիրելի եղբայրներ եւ քոյրեր ի Քրիստոս,

Ամէն տարի Մեծ Պահքի նախորդ շաբաթը նշանաւորուում է ազգային եւ եկեղեցական այնպիսի տօներով, որոնք կարծես գալիս են հոգեւոր պատերազմից առաջ պատրաստելու, հոգեւորաբար սպառազինելու մեզ պահոց եօթ շաբաթներին անցնելիք պատասխանատու շրջանի համար: Սրբոց Ղեւոնդեանց եւ Վարդանանց տօները մեզ ոգեւորող օրինակներ են տալիս ե՛լ մարմնաւոր, ե՛լ հոգեւոր պատերազմների մէջ առաւել պատրաստուած լինելու, որպէսզի յաղթանակած դուրս գանք հոգեւոր փոքր ու մեծ ճակատամարտերից:

Սուրբ Գիրքը յաճախ է պատերազմի բառապաշար գործածում հոգեւոր պայքարը նկարագրելիս: Շատերին շփոթեցնում է, երբ կարդում են մանաւանդ Սաղմոսաց գրքից այնպիսի հատուածներ, որոնք վերաբերում են թշնամիների ոչնչացմանը՝ գլուխը քարին զարնելուց, մինչեւ աստամների փշրում եւ սերնդի ոչնչացում: Բայց բոլորը չէ, որ անդրադառնում են այդ մասերի հոգեւոր խորութեան, որ յատկապէս այսօրուայ մարդու համար դաժան թուացող այդ պատկերները վերաբերում են հոգեւոր պատերազմին՝ իբրեւ թշնամի դիտելով աստանային եւ իր դէտերին: Պօղոս առաքեալի խօսքերն ամբողջութեամբ ցրում են կասկածի վերջին ամպերը, երբ կարդում ենք Եփեսոսի քրիստոնէականներին

ուղղուած նամակից այս տողերը. **«...որովհետեւ մեր պատերազմը մարմնի եւ արեան դէմ չէ, այլ՝ իշխանութիւնների դէմ, պետութիւնների դէմ, այս խաւար աշխարհի տիրակալների դէմ եւ երկնքի տակ եղող չար ոգիների դէմ»** (Եփ. 6:12): Այս մտայնութեան մէջ առաւել յստակ է հասկանալի դառնում այն նիւթական զոհողութիւնը, որ ցանկացած քրիստոնէայ կատարում է յանուն հոգեւոր շահի՝ լինի անհատապէս թէ համազգային:

Սուրբ Ղեւոնդեանց պարագայում գործ ունենք գաղափարն իրենց անձնական օրինակով ժողովրդին մատուցելու, աստուածսիրութեան եւ հայրենասիրութեան կայծից համազգային դիմադրութեան հրդեհ բռնկելու հետ: Սուրբ Վարդանանց օրինակն այլեւս դասագրքային է դարձել, քանի որ միս ու արիւն տուեցին աստուածսիրութիւնը հայրենասիրութեան միջոցով ապրեցնելու գաղափարին:

Սա լաւագոյն օրինակն է՝ ցոյց տալու, որ Եկեղեցին Քրիստոսին բոլոր հաւատացողների միութիւնն է, որ սուրբ Վարդանանց օրերին առաւել շեշտուեց իբրեւ Եկեղեցու Ուխտի Միաբանութիւն: Այս Ուխտի մէջ էին բոլորը՝ կաթողիկոսից մինչեւ սարկաւազ, մարգպանից եւ սպարապետից մինչեւ պարզ զինուոր եւ հողագործ: Նիւթը տալ հոգեւորի դիմաց, ինքնագոհ եւ գիտակից մահ, որ իրենցից յետոյ եկող սերունդների համար հոգեւոր անմահութեան սերմ եղաւ. **«Բայց ասում եմ ձեզ՝ իմ սիրելիներին. մի՛ գարհուրէք նրանցից, որ մարմինն են սպանում եւ դրանից յետոյ անելի բան չեն կարող անել»** (Ղուկ. 12:4): Ընդհանրական եկեղեցու սուրբ հայրերից Մակար Մեծն ասում է. **«Հաւատա՛, որ եթէ դու ճանաչես Նրան, որ միշտ քեզ հետ է, երբեք ոչնչից չես վախենայ այս աշխարհում »**: Ամէն մարդ եւ ամէն սերունդ այս

ճանապարհը իւրովի է անցնում: Մեզանից առաջ ապրած բոլոր սերունդները մեզ խրատ են կարդում՝ միշտ խմելու այն սիրոյ աղբիւրից, որ Ինքը Քրիստոս է:

Հոգեւոր պայքարում յաղթելու համար պարտադիր է կապը Քրիստոսի եւ Իր սուրբ Եկեղեցու հետ, միանալու Եկեղեցու Ուխտի միաբանութեանը՝ թիկունքին ունենալով նաեւ յաղթած սուրբերի բարեխօսութիւնը. **«զօրացէ՛ք Տիրոջով եւ նրա զօրութեան կարողութեամբ. եւ Աստծու սպառազինութիւնը հագէ՛ք, որպէսզի կարողանաք ընդդիմանալ աստանայի հնարանքներին»** (Եփ. 6:13):

Մեծ Պահքի շրջանը հոգեւոր պայքարի եւ հոգեւոր յաղթանակի շրջան է, երբ պետք է կարողանանք մեր զգայարանները պահել մեղքից, զինուել հոգեւոր առաքինութիւններով եւ զօրանալ Քրիստոսով: Մկրտութիւնից յետոյ Դրոշմի խորհուրդի ընթացքին մեր ստացած խաչանիշ կնիքները հոգեւոր զենքեր են՝ պաշտպանուելու եւ հարձակուելու հէնց հոգեւոր

այսպիսի պատերազմում, մարելու չարի արձակած բոլոր ծիսացող նետերը: Աճնական անտեսանելի պայքարից մինչև համազգային դիմադրություն յաղթանակի սկզբունքը նոյնն է՝ նախ մեր ներսի թշնամուն յաղթել, նախ նիւթին պարտութեան մատնել: Այսպէս արեց Քրիստոս անապատում յաղթելով սատանային, մերժելով նրա առաջարկները, հայեացքը մարմնի կարիքներից առաւել հոգու վրայ բեւեռելով, պատրաստ լինելով մարմնի խաչումին՝ յարութեա: Սուրբեր են այն բոլոր քրիստոնէաները, որ հետեւում են Քրիստոսին, ձգտում են հպարտացած Ադամի փոխարէն մեզ համար խոնարհ դարձած Քրիստոսին նմանուել: Որքան յաճախ ենք լսում Քրիստոսի խօսքերը. **«Ով սիրում է իր անձը, կը կորցնի այն, իսկ ով այս աշխարհում իր անձն ատում է, այն կը պահի յաիտենական կեանքի համար»**(Յովհ. 12:25):

Քառասնորդական Մեծ Պահքը հոգու Եգիպտոսից Աւետեաց երկիր գալու շրջան է, Եդիայի պէս զրկանքով անապատ քայլելու եւ աստուածտեսութեան արժանանալու ուխտագնացութիւն է, Քրիստոսի հետ անապատի փորձութեան միջով անցնելու եւ սատանային ոտնակոխ անելու միջոց է, մեղքերի մահացութիւնից յառնելու եւ դրախտ վերադառնալու յաղթահանդէս է: Դրա համար առաջին կիրակին դրախտային ուրախութեան, Աստուծոյ ներկայութեան, Սուրբ Հոգու շնորհներով զարդարուած լինելու յիշողութեամբ զօրանալն է, որ յետագայ բոլոր օրերին մեր աչքերի առջեւ ունենանք այն նաւահանգիստը, ուր պիտի հասնենք Աստուծոյ ինքնամքով ու ողորմութեամբ:

«Քաղցածներին՝ բաժանիր քո հացը եւ անօթեան աղքատներին՝ տար քո տունը. եթէ մերկ մարդ տեսնես՝ հագցրո՛ւ նրան, բայց քո ընտանիքի զաւակին մի՛ անտեսիր: Այն ժամանակ այգաբացի պէս պիտի ծաւալուի քո լոյսը, եւ արագօրէն պիտի հասնի քո ապաքինումը, քո առջեւից պիտի ընթանայ քո արդարութիւնը, Աստուծու փառքը պիտի պահպանի քեզ: Այն ժամանակ պիտի կանչես, եւ Աստուած պիտի լսի քեզ. մինչև դու խօսես, նա պիտի ասի, թէ՛ «Ահա հասել եմ» (Ես. 58:7-9):

Թող Բուն Բարեկէնդանով Աստուծոյ հետ լինելու դրախտային ուրախութիւնն ու ցնծութիւնը ոգեւորեն ամենքիս՝ միասին քայլելու ապաշխարութեան եւ վերադարձի այս շրջանը եւ միասին վայելելու Չատիկը՝ Քրիստոսի յարութեան լուսաւոր Աւետիսը:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստուծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

3.March First day of Lent

Isaiah 1:16-20

4 March Ezekiel 18:20-23

5 March Exodus 1:1-2:10; Joel 1:14-20

6 March Romans 6:3-14

7 March Deuteronomy 6:4-7:10; Job 6:13-7:13; Isaiah 40:1-8

8 March St. Theodore the Warrior

Wisdom 8:19-9:5; Isaiah 62:6-9; Romans 8:28-39; Matthew 10:16-22

Announcement

Dear St Yeghiche Parish Registered Members,

We are pleased to inform you that our Annual Parish General Assembly meeting (AGM) will take place on Sunday 9th March 2025 at St Yeghiche Armenian Church at 1:00pm.

As stated in our constitution all registered members are encouraged and should participate at this Annual Parish Assembly meeting provided they have paid their Parish Contribution for the year and up to 2024.

Your attendance is extremely important to evaluate and support your Parish and its council who have collectively volunteered to run the activities at the church and within your Parish.

We look forward seeing you

St Yeghiche Armenian Church Parish Council



**ՕՐԱՑՈՅՑ
2025
CALENDAR**

ՍԲ ԵՂԻՉԷ ՀԱՅՈՑ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
ԾՈՒԽ

**ST YEGHICHE
ARMENIAN CHURCH
PARISH**

13b Cranley Gardens
Kensington London
SW7 3BB, UK

Tel: +44 20 7373 8133
Email: info@styeghiche.org.uk
Web: www.styeghiche.org.uk
f [facebook.com/styeghiche](https://www.facebook.com/styeghiche)

Registered Charity No. 117340

**Dear Parishioners
and
Armenian Community Members**

The St Yeghiche Armenian Church's 2025 year calendar is out, with both Armenian Religious Feast dates and UK holiday dates.

These are available at St Yeghiche Armenian Church front desk, from Sunday 1st December 2024, and till the stock last.

These are great gift idea for New Year To give to your friends and relatives.

We encourage every Armenian Household to have one, and bring our Lords blessing to your home and Family.

**Thank you for your generous support
St Yeghiche Armenian Church Parish
Council**



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիչէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB

t. +44 20 7373 8133 e. info@styeghiche.org.uk w. www.styeghiche.org.uk f. <https://www.facebook.com/StYeghiche>



Under the Auspices of HG Bishop Hovakim Manukyan

**St Yeghiche Armenian Church ladies Guild invite you to
Annual Great Mid-Lent Luncheon and Pre Order**

@
Diocesan Centre of The Armenian Church of the UK And Ireland,
107 Ealing Road, Brentford, TW8 OLF

On Wednesday 26th March 2025 starting at 1:00 -17:30

All Members of your family are welcomed

Please book your table and

For more info please call

Mrs Hranoush 07752 791870
Mrs Noushig 07938 952868
Mrs Khatoon 07892 946458
Mrs Anita 07852 645547

Donation £20.00

Children under 7, Free
Street Parking
after 12 noon free

For Pre-order menu

Lahmejun box of 2	£5.00
Michink Kata Large	£8.00
Gloch (Klecha) large	£10.00
Nazoug box of 12	£6.00

**Your attendance and supporting our Ladies for a wonderful and delicious Lenten dishes
will be Highly appreciated**

The Sumgait Massacres (February 28, 1988)

More than three decades of Azerbaijani anti-Armenian violence and destruction were kicked off by the Sumgait massacres of February 1988, which targeted the population of that seaside town in Azerbaijan as a direct response to the February 20, 1988, vote of the Regional Council of Mountainous Karabagh to unite that historically Armenian region to Soviet Armenia.



Armenians viewed the reform program launched by Soviet leader Mikhail Gorbachev as an opportunity to achieve that union. On February 20, 1988, a demonstration by tens of thousands of Armenians in Lenin (now Renaissance) Square of Stepanakert demanded the unification of Mountainous Karabagh with Armenia. On the same day, the Regional Soviet voted to join Soviet Armenia. The move was staunchly opposed by the Azerbaijani authorities. Gorbachev rejected these claims, invoking Article 78 of the Soviet Constitution, which stated that prior consent of republics was needed to alter their borders.

On February 26, several minor rallies were held at Lenin Square in Sumgait, a leading industrial city 20 miles northwest of Baku, near the Caspian Sea, with a population of 17,000 Armenians (less than 10 per cent of the total). Explicit calls for violence against Armenians and their expulsion from Azerbaijan were heard and the crowds were agitated by fake news of Azerbaijani refugees who had reportedly fled Armenia.

The pogrom of the Armenians of Sumgait started on the evening of February 27. The perpetrators targeted the victims based solely on ethnicity — being Armenian was the only criterion. They had previously obtained the list of addresses of the Armenian residents of the city. While the main participants were adult males and even some women, there were also young students who took part in vandalizing and looting appliances, shoes, and clothing from the Armenians' homes. The pogrom was marked by atrocities and savagery. The mobs entered the apartment buildings and sought out Armenians where they lived. Some took shelter among their Azerbaijani and Russian neighbors, while others try to disguise as Azeris. Numerous acts of gang rape and sexual abuse were committed in both the apartments and on the city streets.

Many Armenians sought to defend themselves and improvised protection measures, including nailing their doors shut and arming themselves with axes. In some instances, intruding rioters were killed. Calls to ambulance services were handled late or in many cases, unheeded completely. There was no intervention on the part of the Azerbaijani police to stop the perpetrators.

On February 28, a small contingent of troops of the Ministry of Internal Affairs (MVD) entered the city and attempted to quell the rioting without success. The situation worsened and, one day later, more professional military units entered with tanks and armored personnel vehicles. Government forces imposed martial law and curfew, bringing the crisis to an end by March 1. The official death toll released by the Prosecutor General of the Soviet Union (tallies were compiled after lists of named victims) was 32 people (26 Armenians and 6 Azerbaijanis), although other estimates reach up to 400 Armenian dead.

The unexpected violence in Sumgait was widely covered in the Western press. It was greeted with general astonishment in Armenia and the rest of the Soviet Union, since ethnic feuds in the country had been largely suppressed by the government, which had promoted policies and slogans such as proletarian internationalism, peoples' fraternity, and socialist patriotism to avert such conflicts. The massacre, along with the conflict of Karabagh, presented a major challenge to the reforms being implemented by Soviet leader Mikhail Gorbachev, who was later criticized for his perceived slowness in reacting to the crisis after the third day of the rioting.

By March 1, Soviet troops had effectively quelled the rioting. The Soviet media did not initially report the event and remained largely silent, while the media in Sumgait spoke only on local issues unrelated to the massacre. The Soviet government, initially hesitant to admit that violence had taken place, later downplayed the scale of the event, describing the rioting as perpetrated by "hooligans."

The authorities arrested 400 men in connection to the massacre and prepared criminal charges for 84 (82 Azerbaijanis, one Russian, and one Armenian). By October 1988, nine men had been sentenced, including Taleh Ismailov, who was sentenced to 15 years in prison, while another 33 were tried. Other sentences were harsher: Ahmad Ahmadov was found guilty and sentenced to death by a firing squad for leading a mob and taking part in the murder of seven people. However, many were sentenced for hooliganism, rather than murder and violence, and set free after a relatively short time.

The pogrom of Sumgait was immediately linked to the genocide of 1915 in the Armenian national consciousness, with Azerbaijanis identified as "Turks." On the commemoration of April 24 in 1988, a khachkar (cross stone) dedicated to the pogrom victims was placed at the memorial of Tzitzernakaberd in Yerevan. February 28 was designated a public holiday in Armenia in 2005.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the Armenian Community in United Kingdom a special prayer and memorial service to mark the 37th anniversary of the massacre of the Armenians in Baku and Sumgait.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk